COOKE PORTRAIT LENS...
TECNICAMENTE
PERFECTO

HELVECIA

ORGANO DEFENSOR DE LOS INTERESES RURALES

Suscripción anual $ 4.80

Suscripción mensual $ 0.40

AÑO XV.—Núm. 1298 | Nueva Helvecia, Sábado 10 de Setiembre de 1927 | Administrador ARTURO STUTZ | PORTE PAGADO

NAFTA «WICO»
SURTIDORES ROJOS
$ 1.15 los 10 litros

Las Ferias Francas Municipales

Un proyecto que debe ser aprobado

Sabido es que el señor J. M. Rovira, acaba de presentar a la consideración del Concejo Departamental, un proyecto creando en las distintas zonas de nuestro Departamento, las llamadas «Ferias Francas Municipales».

La creación de tales organismos, responden a una sentida necesidad pública. Haciendo las cosas bien, puede asegurarse desde yá, su mas positivo éxito.

El argumento de que algunos han echado mano para hacer fracasar la idea que emitimos tres años há, es ridículamente ingénuo Llegóse a afirmar que nuestro pueblo no estaba preparado para tal cosa y que el proyecto recien sería factible dentro de cincuenta años! Y con tal argumento se creyó destruir una idea que ahora está en vías de triunfar y ello porque otros hombres, de visión más penetrante que los opositores locales, han visto en la cristalización del proyecto, un beneficio indudable para nuestra región.

Los organismos a crearse, no supondrán ningun gasto para la comuna, si se tiene el tino de cobrar una pequeña cantidad por locación, que podría ser de $ 0 20 (veinte centésimos) diarios para cada vendedor. Con el producto de tal insignificante cuota, será posible hacer frente a los sencillos gastos de vigilancia, etc. que demandará el funcionamiento de las Ferias Francas Municipales.

En nuestra exposición de motivos, elevada al C. A. de N. Helvecia el 19 Diciembre de 1924 decíamos, entre otras cosas, lo siguiente:

«Las Ferias Municipales cuya implantación proponemos, pueden llegar a ser, en cercana época, verdaderas instituciones nacionales. No abrigamos la menor duda de que este ensayo, se verá coronado por el éxito, y siendo ésto así, pronto hallará imitadores. Quien quiera que conozca la decisiva influencia que éstas ferias tienen en Alemania y Suiza, en el progreso y como factores de desenvolvimiento de las pequeñas industrias agro-pecuarias, arribará a la conclusion de que el admirable adelanto de las granjas en esos países, se debe en buena parte, a las ferias periódicas que se realizan por millares. Ellas habilitan al chacarero a dar salida facil y ventajosa, a todos sus productos. En tales ferias, se ofrece en compra venta y permuta, desde lo más insignificante hasta lo más importante. Allá acude la «Baucrin», (mujer del chacarero) con un canasto de huevos y unas yuntas de patos o gansos. Junto a ella, el rico terra teniente o sus encargados, realizan operaciones de rebaños enteros o cosechas completas»

Y agregábamos:

«Por poco que se medite sobre el asunto, se llegará a la conclusion de que la instalación de las Ferias Municipales, redundará en beneficio directo de todos, dando aliciente, con la facilidad de la salida de productos, a que se establezcan nuevos centros de producción agro-pecuaria, realizándose con ello, verdadera obra patriótica».

Y ésto, sin esperar a que Kronos, dentro de cincuenta años, nos susurre al oido, la noticia de la llegada del año 1977, fecha indicada por algunos, como propicia para la implantación de las Ferias Francas Municipales en el Departamento de la Colonia!

Guillermo Ingold

La pensiòn a la vejez

UNA LEY HUMANITARIA, PERO...

Dentro de las muchas leyes noblemente inspirados, que rigen en nuestro generoso suelo oriental, una de las más hermosas, es la que concede la pensión a los viejos. A esos seres humanos, que después de su largo trajin, por el escabroso camino de la vida, llegan al ocaso de su existencia, cuando la vitalidad de su cuerpo y poder de su expiritu se ha extinguido, sin tener medios materiales, que le ayuden a sobrellevar sus últimos años de existencia.

¡Qué bien inspirados nuestros legisladores, en ese momento, en que la idea se puso sobre el tapete, al rubricar con su apoyo decidido, esa humana ley que pone de manifiesto el alto concepto que de la vida de sus semejantes, se tiene en nuestro país!

Pero, confesemos.

Hiere hondamente en lo más intimo cuando leyes tan noblemente inspirados, son tergiversadas, en la acción, por quienes son los encargados de ponerlas en práctica, haciendo escarnio de la verdadera finalidad que las crea.

La ley de la pensión a la vejez es para los que realmente necesitan de ella. Para quienes se ven en la imprescindible obligación de acogerse a ella, pero, nunca para los que poseen otros medios de vida, como propiedades y dinero que producen rentas mas o menos considerables, como se han dado y se dan casos existentes.

Eso se debe, de manera especial, a que las personas encargadas de conceder esa contribución que las arcas públicas ofrecen a menesterosos inhabilitados para la lucha por el sustento, proceden en diversas ocasiones, inspirados por las tendencias partidistas o por influencias extrañas, que chocan con el verdadero espiritu de quienes crearon la ley en cuestión.

Mientras que a unos con generosa mano, alcanza la dádiva que la ley concede, cuando en realidad no son acreedores a ellas, a otros que en verdad necesitan, se le niega, cometiéndose asi una arbitrariedad imperdonable.

Existen muchos inspectores encargados de vigilar estos errores, pero creemos que en ese sentido muy poco hacen, de manera especial en lo que se relaciona a las pensiones mal concedidas, es decir dadas a quienes no tienen necesidad de ellas y que la letra de la ley, no las autoriza.

Sin embargo hay quienes han querido acogerse a la humanitaria ley sin que, apesar de estar encuadrados dentro de ella, se les haya concedido, como lo denuncia un colega departamental.

Es lamentable, que la ley de pensiones a la vejez, tan bien inspirada se tome como arma para defensa politicas o personales.

Las corridas de toros

Gran ambiente se viene haciendo en las altas esferas, para la implantación de las corridas de toros dentro del país, que como se sabe están abolidos por nuestras leyes.

Motivo principal para este movimiento es el de hacer volver a la actividad de que disfrutó en otros tiempos el Real de San Carlos establecido en Colonia.

Aunque ciertos elementos de los que ocupan las bancas dentro del parlamento nacional, no son partidarios de las fiestas españolas, creemos que no ha de ser obstáculo para que estas se implanten.

La lucha contra el carbunclo

El Ministro de Instrucción Pública, ha solicitado de la Federación Rural, y de la Escuela de Veterinaria, la designación de delegados, para el estudio de la vacuna anticarbunclosa del doctor Berta.

Es propósito del Gobierno activar la solución de este importante asunto para conocer su definitivo resultado.

Las lanas en Estados Unidos

Las importaciones de lanas son menores que las del año anterior y hay poco stock en los depósitos El 1º de junio se daba como existencia en Boston, 34.058 000 libras, contra 78.625.000 en la misma fecha del año anterior.

En el primer semestre, el consumo de lana llegó a 344.630 000 libras, es decir, un 15 por ciento más que en 1926.

Señoras y señoritas! Para adquirir buenas formas y ser elegante, usad la faja elástica que se vende en LA PALMA por solo $ 3.50.

NO ES REPRESALIA...

El corresponsal de un diario montevideano, ha enviado un telegrama en el que dice que el proyecto que ha sido enviado al poder ejecutivo en el que se impone un impuesto al ganado y a la piedra uruguaya, no es como represalia a ciertos impuestos creados por nuestras autoridades, sino como una defensa a las industrias de aquel país.

¡Qué ingenuidad la del corresponsal! pensará que vivimos en la luna!

A invernar

Acertadamente dice un colega: «Acaba—finalmente—de ser pasado al cuerpo legislativo, por el Consejo Nacional de Administración, el proyecto de la carretera Montevideo-Colonia.

¿Y ahora? Pasa a invernar? Ojalá que aproveche y no que por malas «pasturas» se nos muera de flaco.

Lo de lamentar es que con este motivo vuelve a agitarse el tema del ferrocarril y carretera para comenzar el cuento del gallo pelado.

¿Es que se quiere influir el ánimo de los señores diputados para obtener un resultado negativo?

No olvidemos que más vale pájaro en mano que buitre volando y un toma que dos te daré.»

Nada para los «Suizos»

Un colega de Colonia dice haberse enterado que el Concejo Departamental, resolvió en una de sus últimas sesiones denegar el pedido, que por intermedio del Auxiliar lo-

Ha LLEGADO el MOMENTO!

de iniciar las compras para las estaciones de

Primavera y Verano

LA TIENDA Y ROPERIA

La Estrella Argentina

ha recibido el stock más completo y variado para satisfacer los gustos más exigentes como ser: Falla glacé, Reps Miroir, Royal y Ottomano de seda para tapados, Crep Mongol y Crepé de chine en todos colores, Sedas fantasía Creación Roubaudi, Madrás de seda y Toile de Lingerie, Lanas flexibles en hermosos tonos de colores, Tricolinas lisas y rayadas Tusores, Zefires, Brines, Casinetas y Gabardinas.

Recomendamos especialmente nuestro enorme surtido de Ropa, **Confección Exclusiva de la Casa.**

Nadie puede igualar nuestros precios

El prestigio adquirido por nuestra casa es la mejor garantía del triunfo de nuestro lema

Ganar poco para vender mucho

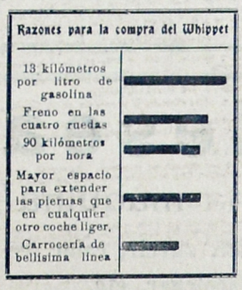
Ahorre su tiempo y su dinero haciendo cuanto antes sus compras en la Tienda y Ropería

LA ESTRELLA ARGENTINA

Calle 18 de Julio
Frente al Hotel Comercio

Se atienden pedidos por Teléfono Helvético N.º 115.—Nueva Helvecia

El preferido de millares de personas por estas cinco caracteristicas vitales



En una investigación que se hizo recientemente entre millares de propietarios de automóviles Whippet, se les interrogó acerca de sus razones personales que tuvieran para comprar el Whippet

Economia poco común

El 52 °/o de nuestros interrogados compró el Whippet por su economía de operación. No hay otro automóvil de este tipo que ofrezca economía de gasolina y aceite tan notable y semejante costo de manutención tan reducido al par que con otras muchas ventajas de cualidad.

Seguridad por sus frenos en las cuatro ruedas

El 32 °/o de los propietarios del Whippet compró este coche debido a la seguridad extra que ofrecen los frenos mecánicos «Bendix» en las cuatro ruedas, y su bajo centro de gravedad.

90 kilómetros por hora

Varios millares de propietarios hicieron particular mención del funcionamiento del Whippet sobre el camino, su arranque rápido de 10 a 50 kilómetros por hora en 13 segundos.

Amplitud para las piernas

El 11 °/o de los propietarios hizo particular mención del espacio tan amplio para las piernas de que disfrutan en el Whippet. En el Whippet usted se sienta con facilidad y comodidad.

La belleza de las lineas largas y bajas de la carrocería

Solamente el Whippet ofrece a usted la belleza de las líneas largas, bajas y graciosas en su carrocería. Compare el Whippet con los otros automóvilés ligeros e inmediatamente reconocerá la diferencia. Nos agradaría poner un Whippet a su disposición cuando lo juzgue conveniente, con objeto de que lo pueda usted aquilatar

OVERLAND Whippet

Antonio S. Barreto

COLONIA SUIZA

AUTOMOVILES FINOS WILLYS OVERLAND

Casa Ackermann y Kuster

Debido al próximo balance fin del mes corriente hace un 10 o|o DESCUENTO sobre todos los artículos de Ferretería y Bazar por compras al contado, hasta fin de mes

Al pueblo en general

Cuando tengáis que venir a hacer vuestros negocios a la Villa, no dejéis de pasar por el

PLAZA HOTEL

y comeréis a vuestro gusto

LIZARDI HNOS.

La Cooperación de Cremerìas

de GARILLO & Cía.

FABRICA DE MANTECA MARMARAJA 2271 MONTEVIDEO

Paga hasta nuevo aviso la crema a razón de

$ 0.80

el kilo de grasa butirométrica

(Invitamos a los señores cremeros solicitar tarros para el transporte a nuestros representantes en la campaña o directamente a nuestra casa en Montevideo)

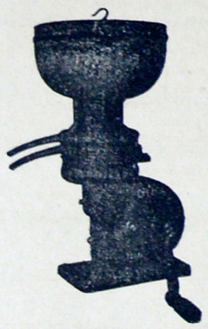
HOTEL LOS "NUEVOS PIRINEOS"

de NÖEL MASSUOE. --- Montevideo

Participa a su clientela que se instaló en su amplio local **18 de Julio N.° 1043 casi Esquina Rio Negro.** Atendido por la familia del propietario.

Cocina de primer orden y toda clase de comodidades para familias y viajeros.

Precios sumamente módicos



10 VACAS CON UNA "DIABOLO"

dan tanto rendimiento como 12 vacas.— Venda una vaca y compre una desnatadora «DIABOLO».— Tendrá así mayor provecho.

No olvide Vd. que para la debida explotación de la industria lechera es necesario disponer de buenas máquinas. - COMPRE LO MEJOR

Desnatadoras "DIABOLO"

Sólidas—Económicas—Muy livianas

Solicite nuestro catálogo de lechería

Eugenio Barth y Cía. 731 - 25 de Mayo -- 737 Montevideo

Panadería Eugster

— DE —

Carlos Eugster

Se elabora el pan, con harina de primera categoría. Artículos generales en el ramo de almacén a precios completamente convenientes.

Venta permanente de afrechillo, maíz, afrecho y harina por bolsa y al detalle.

Vendo el afamado aceite «Miguel Angel» que lo recomiendo a las familias, por su bondad y precio bajo.

Visiten la casa, Calle Colonia esq. Treinta Tres

NUEVA HELVECIA

Atlántida
Para Tí
El Gráfico
Billiken

El ejemplar $ 0.13
Por mes » 0.50

EN VENTA OBRAS DE CONSTANCIO VIGIL

«Dona Magda» novela $ 1.00
«Mangocho» cuentos para niños » 1.10
«Marta y Jorge» idem idem » 1.10

AGENTE EN COLONIA SUIZA

Esperio G. Carbajal

Se vende un juego de muebles de roble de matrimonio, ocho lunas viseladas y escrutaciones de bronce con muy poco uso y un juego id. de comedor, por ausentarse su dueño. Informes en esta imprenta

Fábrica de carros y carruajes y acerradero de maderas

— DE —

ARTURO REISCH

(Sucesor de Alberto Reisch)

Tengo una existencia permanente de carros y charrets usados
Se fabrican rayos para ruedas, cabos para picos, azadas, etc. de cualquier medida a precios sumamente convenientes

COLONIA SUIZA Dpto. de Colonia

Empresa de pinturas

— DE —

FERNANDEZ Y PREDARI

Nos especializamos en Decoraciones Empapelados y Blanqueos, como así mismo en todo trabajo concerniente a nuestro ramo

Antes de contratar un trabajo de pinturas sírvanse solicitarnos precios, que sin duda saldrá Ud. beneficiado

NUEVA HELVECIA

EDICTO DE MATRIMONIO

En Nueva Helvecia y el día 7 del mes de Setiembre del año mil novecientos veintisiete a las 15 horas A petición de los interesados hago saber: Que han proyectado unirse en matrimonio el **Rogelio Sánchez,** de veintisiete años de edad, de estado soltero, de profesión jornalero de nacionalidad oriental, nacido en Costa del Rosario domiciliado en esta Villa y doña **Victoriana Dolores Navarro,** de veintiun años de edad, de estado soltera, de profesión labores, de nacionalidad oriental, nacida en San José domiciliada en esta sección.

En fe de lo cual intimo a los que supieren algún impedimento para el matrimonio proyectado, lo denuncien por escrito ante esa Oficina, haciendo conocer las causas.

Y lo firmo para que sea fijado en la puerta de esta Oficina, en el periódico HELVECIA, por espacio de ocho días como lo manda la ley.—R. I. España, Oficial del Estado Civil.

JUZGADO L. DEPARTAMENTAL
COLONIA

EDICTO.—Por disposición del señor Juez Letrado Departamental de Colonia, doctor don Eliseo Bordoni Posse, se hace saber al público la apertura de la sucesión de doña María Zerpa de González, citándose a todos los interesados para que se presenten a deducir sus derechos con los justificativos correspondientes, dentro del término de treinta días. Raúl Barbot, Actuario—Colonia, Agosto 18 1927.

Si desea

una buena máquina

para coser, bordar, zurcir, calar, remendar, acolchar, etc.

adquiera

Esta perfecta máquina, así como sus agujas y repuestos correspondientes, puede usted obtenerla al contado o a plazos, en nuestra casa.

Schaffner Hnos.

NUEVA HELVECIA

Guía profesional

Dr. Ernesto González Arce
Médico-Cirujano
Jefe de la Policlínica Médica de la Asistencia Pública Nacional

Ismaél L. Triay
Cirujano-Dentista
Nueva Helvecia.

Ricardo González Arce
Escribano público
Nueva Helvecia.

G. Borrás, F. Barredo Llugain y Ramiro Borrás
Escribanos públicos
Rosario Oriental.

Alfredo Carbajal
Rematador público
Comisiones. Coloca dinero en hipoteca
Nueva Helvecia.

Manuel C. Couto
Rematador
Comisiones y consignaciones, compra y venta de casas, terrenos y campos Acopeador de frutos del país, escritorio en su casa 18 de Julio.
Nueva Helvecia

Eduardo Duarte
PROCURADOR
Defensas Judiciales.—Tramitación de Sucesiones, Testamentarias y asuntos administrativos.—Nueva Helvecia

J. Werner Berger
Tramitación sucesiones, ventas, etc
Nueva Helvecia.

M. Pèrez y Hnos.

COMPRADORES DE QUESO

En Montevideo: Depósitos: Constitución 2373 Isla Gorriti 1990. Escritorio Isla Gorriti 1990.

Casa de compras en Tarariras a cargo del señor ENRIQUE GIRONES (hijo).

Sucursal en Colonia Suiza al lado de la Panadería de Martin Odriozola

Nafta "Energina"

Surtidores azules

$ 1.15 los 10 litros

Sección comercial

Precios a que pagan los comerciantes locales los siguientes productos:

Queso.—Se cotiza entre 0.40 0.45 fresco según clase y 0.55 a 0.60 seco.
Pollos 0.50 a 0.75 yunta
Huevos la docena 0.13.
Manteca.—Se cotiza de 0.65
Miel. el litro 0.35 0.00
Crema butirométrica.—Su precio establecido es de $ 1.20
Gallinas de 1.20 a 1.25 yunta
» especiales de 1.30 1.40
Cera —0.65.

LA URUGUAYA

Panificación mecánica

FABRICA DE GALLETA

— DE —

Martín Odriozola

Nueva Helvecia

Esta casa elabora pan de inmejorable calidad, así como galleta superior para campaña.

Masas y pastelería de todas clases.—Ventas de cereales y frutos del país. Las ventas son exclusivamente al contado.

HELVECIA

PAGINA CULTURAL

PRIMICIAS DEL PENSAMIENTO

AL ENTRAR A LA VIDA

Niña que vas a pisar los umbrales de la vida, ten cuidado de ensayos bien tu primer impulso antes de emprender el vuelo hacia el templo de la ilusión y de la esperanza. No te precipites, sé cauta, reflexiva, serena y leal, así no sufrirás el dolor demasiado pronto, e irás acostumbrando tu ánimo para entrar y tomar parte en la gran batalla de los sentimientos humanos, contra las pasiones rebeldes. Educarás tu voluntad de tal modo que su disciplina sea una fuerza propulsora cada vez que hayas de encontrar te en casos difíciles y debas adoptar una decisión en pro de los demás o contra ti mismo que son las más difíciles porque muchas veces entra en ellas nuestra propia dignidad. Las primeras jornadas de una niña al entrar en el torbellino de la vida son las más penosas, porque generalmente nunca está preparada para contrarrestar los diarios peligros con que tropieza...

Es preciso pues, que piense mucho y sea correcta en todos sus actos; que escuche el consejo de las personas versadas en la rectitud moral y que, poco a poco, vaya moldeando sus sentimientos: que sea discreta y seria y tan parca, tan sumamente parca en sus confidencias, que no tema luego las traiciones.

(Continuará).

Lusitania.

Indiferencia

(A UN AMIGO)

¿Llevas en tu corazón el peso demasiado duro de un desengaño? ¿La envenenada lanza de una ironía?

¿La herida de una ingratitud?...

Yo sé bien que te oprimo el desengaño; que han dejado en tu vida, un gran vacío, robándote la última ilusión que te forjarás. La traición de quienes injustamente te odian, te ha vuelto huraño, y a quien pediste dulzura, sólo debes el sabor amargo de una pena.

¿Qué dar en pago?, desesperado y abatido me preguntas.

¿Venganza? ¡Nunca!

Si te vengás, añadirás a tu pesar, remordimientos.

¿Reproches? No querrán entenderte; te amarán menos y te dañarán más. No robes así a tu corazón la última migaja que de su felicidad y de su calma aún le restan.

¿Mostrarles tus pesares,? ¿Las mismas heridas que te hicieron?

¡No! Si te ven sufrir, se reirán de tu desdicha y buscarán el medio de hacerla más intensa.

Indiferencia; nada más que indiferencia. Sólo así, hoy habrás de lograr algo y mañana, quizá, mucho. Recibe todo impasible; con toda tu serenidad.

Sufre tranquilo y resignado calla.

Muéstrate a sus ojos, indiferente siempre y en pago a sus ironías, brindales una mirada piadosa y dulce, que el daño no es a ti que te lo hacen; ellos mismos habrán de recoger lo que sembraren. Luego, sigue con indiferencia y en tus plegarias, pide al Juez supremo, para aquellos, un poco de piedad.

Flor de un Día.

¡Ha muerto una ilusión!...

De mi alma en el vergel, brotaban a millares flores bellas, y esparcían su perfume por doquier. Hermosas eran todas, fragantes a cual más, pero en medio de este mágico pensil, una flor como la nieve blanca, como una evocación pura, la nota más sublime en el jardín poníа. ¡La flor de la Ilusión! la flor más pura y bella, que al decir del poeta, en su corola encierra, el embrujo, el hechizo, de la fascinación.

Bañaba mi vergel, el sol de la Esperanza, y la ilusión querida, en mi alma sensible y tierna, más hondo se arraigaba cada día.

Los clarines de la dicha, alegres ya sonaban, y había de calandrias y zorzales dulces trinos. Más, ¡insensata fuí! Un espejismo tan solo, bastó para engañarme y en mi loco ardiente desvarío, detrás de una quimera, ansiosa yo corrí.—Soñé con imposibles—y alimenté ilusiones vanas, pues del infortunio, cruel fuerte ráfaga pasó por mi vergel, y la flor de la Ilusión, la más sutil y bella, la de más suaves aromas, marchita, deshojada; lejos muy lejos el verdeval llevó.

Murió ya esta riente primavera de un alma, y la gélida estación, con sus vientos y sus frios, destrozado ha mi ilusión.—Más, ¡no importa!, mi alma es joven, primavera nuevamente, a mi corazón vendrá, en el árbol de mi vida, otra ilusión brotará, y las lágrimas que hoy lloro, por la esperanza que ha muerto, en el cofre del olvido, quizás luego enterraré.

Castellana de Berneville.

Zibelinas de seda blanca marrón y negra a $ 1.85 en LA PALMA.

La última melodía...

Hay instantes en que surgen nuestras almas pasados que no quisieramos recordar, pero no siempre nuestra voluntad es suficientemente enérgica para rechazarlos, y nos dejamos llevar por la fuerte corriente de los ingratos recuerdos...y así ha surgido en nosotros el día aquel en que vibraba en nuestros oídos la última melodía que nos hablaba de un puro y romántico amor.

Danzábamos al compas de aquellos dulces acordes, mientras, nos forjábamos miles de bellas ilusiones...

Nos parecía sentir artísticos gorgeos de felices pajaritos, trinos sublimes...Todo ilusión, toda felicidad...Pero na la real!...

Más tarde los acordes se acrecentaron...nuestras almas despertaron...y nuestros corazones comprendieron entonces, de que todo era artificial. De que allí no existía verdadera alegría, todo era fingido!

Aquello que nos había hablado de un puro amor, luego nos habló de amargura.

Todo fué una flor acariciada de día por los rayos del sol y abatida luego por la cruel helada.

Pobre flor por el cierzo marchitada.

Para siempre has quedado dormida!

Ya no oiremos más nunca una dulce melodía que nos hable de nuevo de amor, como aquella que era arrancada de un alma melancólica y herida.

Hoy solo anhelamos poder de nuevo recordar un solo instante aquel momento que fué el más feliz de nuestra vida.

Y solo decimos que el amor es dentro el alma, una fuente de lúgubre amargura.

Y, ¿acaso no es también un gran dolor interminable de todo lo que muere, vestido y enmascarado con él feliz antifaz de todo lo que nace?

Y, reimos...pero nuestras risas son, todo un valle de lágrimas.

Nostálgicos Luceros

La vida solo sirve...

Allá entre el campo, lejos de mi pueblo, donde yo habito, se encuentra mi viejo rancho.

Allá entre los pastos está escondido mi pobre rancho, en donde vi la primera luz; rancho que ha sufrido tantas lluvias, tantos terremotos!

Verlo ahora me da pena, mi corazón sufre, al ver allí destrozado aquel que sirvió para darme albergue en mis primeros años!...

La vida que allí llevaba era divina, en nada tenía que pensar, mis padres, me acariciaban y me animaban. Todo era alegría en las mañanas, cuando oía el valar de las vacas, el dulce canto del pájaro y el arrullo de las palomas, allá en el monte, donde se encontraba el arroyuelo, y donde tantos momentos alegres he pasado jugando con su agua.

Pero ahora voy allá, donde está el viejo rancho, donde aprendí mis primeros pasos, lo encuentro todo abandonado y en el habita un ciego.

Que tristeza profunda embarga mi alma y allí junto al ciego que me habla y me pregunta que es lo que me pasa, lloro, lloro largo rato, al ver allí, de esa manera mi inolvidable rancho.

El ciego me dice; debes resignarte, yo también tenía mi vista buena y de un momento a otro no vi más luz, pués, al principio yo también lloraba, pero, después comprendí que todo era en vano y tuve que desingarme.

Así es la vida, uno le toma cariño a tal cosa, y no puedo olvidarla... Yo sufro por que veo mi rancho abandonado, solariego y triste en el medio del campo, el ciego se entristece al ver perdida su vista y otros tienen cariño a alguna u otra cosa y sufren y lloran!...

Pués la vida es ingrata, la vida solo sirve para los que no saben apreciar los recuerdos, porque si los aprecian sufren y eso no es vivir feliz!...

Dios me escuchará, le devolverá a mi rancho la belleza que tenía, y al ciego le dará de nuevo su vista para así estar en el mundo todos como debemos estar!...

Arthur Déssing.

N. Helvecia, 8 de Agosto 1927.

Los discos Victo más modernos, se reciben en LA PALMA.

Niños pobres

Especial para HELVECIA

Desde que nacen, están condenados a ser cubiertos por cosas que quieren ser vestidos pero que solo son harapos; vesticos heredados de sus hermanos; únicos que se prestan a cubrir sus carnes azules y lividas por el frío; cuerpitos tiernos, cuerpitos de ángeles que nunca han sentido junto a sí el calor maternal, ni han bebido talvez el líquido precioso que brota de las entrañas de la madre. A la tierna edad de 4 o 5 años edad en que otros niños oyen cuentos o juegan con los chiches nuevos que papito les trae todas las noches, ellos con gesto de hombres; de titanes ayudan a sostener un pilar de lo que constituye su casa y con los diarios bajo el brazo, la cajilla de caramelos o el cajón de lustrar al hombro; recorren medios desnudos, voceando sus productos entre la multitud indiferente que no repara un momento siquiera, en sus pies desnudos o en sus inocentes caritas infantiles ateridas por el frío.

Trabajan incesantemente durante todo el día; para luego, si la ganancia ha sido poca, ser maltratados por sus «amas»; e ir a dormir en un rincon imundo de un conventillo o con el paquete de diarios que les sirve de almohada a un banco de plaza, fiel compañero en las noches crudas, en que sopla el pampero y la piedra hiela las carnes y esto sin haber probado bocado.

Entretanto los niños ricos sueñan con castillos y princesitas de oro o dragones que abrazan con la llama de su boca, unidos en mullidos almohadones.

Pero habrá un día, en que el huésped de las plazas y las latas de basura se convierta en luz a quien la multitud indiferente antes le quede deudora eternamente.

Athos

Montevideo, Agosto 28/27.

AMOR, AMOR!...

Para HILDA

Nada hay en la vida, más hermoso, más sublime, que el amor. No hay en la vida cosa que lo iguale. El que no siente amor hacia una cosa, siente amor por otra, pero siempre hay amor! Amad, y serás amada, por todos los seres en el mundo, por tu modo de tratar. Amor! Amor! que palabras esas, que me conmueven; que palabras esas, que siento a cada momento en éste batallar diario.

Amor! siempre amor! debe haber en todas aquellas personas que comprenden la vida! debe haber en todas las personas desfallecientes. No debes odiar, ¿para qué? si no te comprenden algunas de esas, que no te hablan continuamente, que sienten odio por ti; tú no debes ser lo mismo.

Debes amar; debes demostrarles que con el odio, no se conquista simpatía; debes hacerles saber por tú mismo modo, como se ama y se es amada!...Amor! Amor! palabras estas, que deben estar siempre en los labios puros, de los inocentes!...

Acaso, tú, no sientes en ésta gran vida, amor hacia una cosa?...Acaso, tú, no tienes en tú corazón un amor a ciertas personas?...No porqué hallas ya pasado los años de tu juventud, debes dejar de amar. Si no tienes nada, ni a nadie a quien amar, ama aunque sea, la vida; ese don del vibrante porvenir, ese don que te proporciona el gran Dios.

No la odies, porque si la odias purgarás todas tus hechos allá donde está El!...

Amor! Amor! debe existir en toda persona conciente y que sabe lo que es la vida!...

Ateneo.

Colonia Suiza, Agosto 1927.

Afine Ud. su piano

Los señores Carlos Ott y Cía.

Calle 25 de Mayo 509.—Montevideo

importadores de pianos de las más afamadas marcas mundiales, se disponen a enviar en breve a Nueva Helvecia, a un especialista en afinación y ajustes

Todo poseedor de un piano o pianola, debe aprovechar la oportunidad avisando a esta imprenta. Sólo se atenderá a aquellos que envien el aviso.

Preste atención

Ha dado comienzo el gran sorteo de la CASA SUIZA.—Efectúe una compra por tres pesos y obtendrá un premio

MI REQUIEN

"Entre los buenos escritores americanos figura este nuevo colaborador de nuestra revista, poeta profundo, fuerte en sus ideales, fervoroso en sus cánticos de vida, siempre soñador. Su libro "Rosas de Sangre", que fué muy bien acogido por la crítica, es un volumen de gran riqueza emocional".

Muero poeticamente... Muero eucaristicamente...
Escuchando la armonía de mi música interior,
Arpa sólida es el alma que salmodia eternamente,
Mientras los labios pronuncian el gran Credo del Amor!

Y me muero porque sufro la nostalgia de la Vida
Porque anhelo la existencia de la vida inmaterial;
Y me muero porque sangra en mi corazón la herida
De un exceso de Nirvana, de un exceso de Ideal...

Porque siento lo inefable de las cosas no terrenas,
De los sueños imposibles, de las almas siempre buenas,
Siempre ardientes, siempre heroicas y de altiva inspiración...

Muy enferma de lirismo está la existencia mía...
Y me muero lentamente de una extrema hipertrofia...
¡Yo me muero porque tengo demasiado corazón!...

Marcelino C. Pérez.

De «Estímulo al Estudio»,—Lomas de Zamora,—R. Argentina, 1927.

FLORES DEL AIRE

¿Que te pasa esta noche? preguntan
los genios del valle.
¿Qué te pasa esta noche en que triste
buscaste las naves del amor, en el mar del ensueño,
las naves errantes?
¡Ya las ví y enderezal.. —responden
las flores del aire.

Y el espiritu henchido de penas
su réplica expande
ya me indican el rumbo perdido
las chicas y grandes.
...Fué una noche como esta,— me dicen,
pasaron las naves...
y el amor bajó de ellas en busca
de no sé...¡quien sabe!

Pero vino un perfume del cielo,
y en el viento errante
se fué persiguiendo el perfume
por la noche madre...
¡Y quedaron sólo ellas, nosotras,
las flores del aire!

Yo soy quien se ha ido en el viento
y el viento me trae
tras el mismo perfume, a mis solas
y exáticas naves:
las que el trágico y cruel abandono
que embellecen y aroman las ondas
de aéreos mares;
las que, humildes, así enorgullecen
las selvas, las aves,
y arrebatan el ansia amorosa
del hombre grandánime;
las que encarnan el alma divina,
la esencia y la imagen,
y parece que fueran las novias
que sueñan los ángeles!
las calladas, las bellas, las finas,
las buenas las gráciles
las serenas, las blancas, las puras,
¡las flores del aire!

Colibrí.

A DIDO

Enfermara, muriera talvez de raro mal extraño
si tu algún día, oh Dido,
objeto me hicieras de traición o engaño,
o mi nombre echases en olvido.

No resistiera mi corazón tan grave daño
y ten por cierto que presto sucumbiera:
que entiendo es cruel mal, el mal de desengaño.
y mucho más siendo yo quien lo sufriera...

Más no. Imposible que tan gran dolor me hiera:
Los altos dioses que a la vida rigen y al falaz Destino
librarán me de rigores tantos por obra de su poder divino.

Y si a pesar de todo, Dido, a ti plugniera
que tan tremendo castigo yo sufriera
quien sabe...posible es que no muriera...

Hugo Barberén.

MI ALMA

Mi alma viste de azul
Rompió por fin sus negras vertiduras
Hoy siento en mi regazo,
Y estrecho en dulce abrazo
Mi hijo José Raúl.

1927. Abigaila Cestau R. de Nieves.

Casa Greising

Lea le interesa...

Con motivo del próximo cambio de firma la gran CASA GREISING organiza una liquidación extraordinaria de todos sus renglones de TIENDA, como asì mismo rebaja de precios excepcionales en los demás ramos de Almacén, Ferretería Bazar y Barraca.

Puede Vd. tener la seguridad que nunca se le habrà presentado una oportunidad más brillante para adquirir lo que necesite, a más bajo precio, que la que le ofrecerá la Casa Greising a partir del próximo

1 de Setiembre al sábado 24 del mismo mes

Por un rato deje sus quehaceres, y decìdase a hacerme una visita dentro de esas fechas y Vd. comprobará que ha llegado el momento de comprar sin titubeos pues pasada esa oportunidad sera tarde. Los precios de liquidación seran absolutamente al contado, o bien en cambio de miel, huevos, pollos, gallinas, etc.

Dado que muchos tipos de género se terminan y a la dificultad de trabajar en esos días con muestrarios, ruego hacer los pedidos personalmente.

Descuentos

Tienda precio costo
Ferretería en general, lozas, herrajes, cristales, etc. 12 o|o
Cocinas 5 o|o
Almacen precios en el mostrador, según lista

La Casa DUOMARCO y PRIETO

YA RECIBIO LAS MERCADERIAS DE

Primavera y Verano

próximamente hará conocer

sus precios

cal hacia nuestra Comisión Vecinal de Educación Fisica, en le que solicitaba un apoyo material, restado, a un superavit que quedaría del impuesto a la arena, para la terminación de la plaza de deportes que hace tiempo duerme el sueño de la espera, apesar de que el vecindario con amplia generosidad contribuyó con unos cuantos centenares de pesos.

El colega poniendo de manifiesto su espíritu amplio, dice, que de ser cierta la versión aplaudiría la actitud del Concejo, en lo relativo a la denegación del pedido.

Por qué colega esa manifestación? Los suizos no son dignos del apoyo de parte de las autoridades departamentales, para una obra tan importante de caracter público?

¡No hay que ser tan egoistas!

Liquidamos cantidad de artículos de lana para bebés LA PALMA.

La ley electoral

El juego de nnestros grandes políticos es la ley electoral. Se pasan el tiempo estudiando fórmulas ventajosas, y a cada rato se habla de una reforma a la ley electoral.

Pero, mientras que unos tiran para un lado otros para otro, y así, que la romperán si es necesario, pero ninguno saldrá con ventajas positivas.

A las muchas reparaciones a la obra tan completa—que bastante miles de pesos cuesta al país—que se dijo habían hecho nuestros legisladores, se proponen reformas de mucha importancia que, posiblemente para una nueva elección han de ser otra vez reformadas, con el consiguiente recargo para el erario público.

Y se mira el vinten cuando hay que gartarlo en una obra de verdadera importancia nacional.

Cosas de nuestro gran país!

PIDIENDO INFORMES

Montevideo, 1 de Setiembre de 1927.—Señor Presidente de la H. Cámara de Representantes.—Don Italo Eduardo Perrotti.

De acuerdo con el artículo 85 del reglamento de la H. Cámara, solicito del señor presidente quiera recabar informes del Ministerio de Obras Públicas sobre el asunto que a continuación se especifica:

La ley de Zonas Francas, promulgada el 20 de Junio de 1923; establece en su artículo 17 lo siguiente: «El Poder Ejecutivo procederá a la brevedad posible a hacer estudiar un ramal de vía férrea que una la Villa de Nueva Palmira con la red de ferrocarriles existentes sometiendo oportunamente al Cuerpo Legislativo los proyectos de construcción y recursos».

Como han pasado más de cuatro años de la promulgación de la precitada ley y esos estudios no se han realizado, según tengo entendido, deseo conocer los motivos que ha tenido el Ministerio de Obras Públicas para no dar cumplimiento al artículo 17 de la ley de Zonas Francas.

Sin otro motivo, aprovecho esa oportunidad para saludar al señor presidente con mi consideración más distinguida.—Rogelio V. Mendiondo, Representante por Colonia

"Puesto de Frutas"

JUAN LEEMANN

«SEMILLERIA SUIZA»

Edificios escolares

Noticias de origen seguro, nos dicen que el asunto relacionado con la edificación escolar de este departamento, se halla en buen terreno y en vias de realizacio nes próximas, habiéndose hecho ya varias licitaciones y estando ha hacerse otras, en estos días.

Entre las obras licitadas, y a licitarse, están los edificios para las escuelas de Puerto Rosario, Puntas del Rosario, Puntas de San Juan (Castro), Costa del Rosario, Estación Cufré, etc.

Nuestras felicitaciones a los vecindarios respectivos, autoridades escolares y prensa interesados en el mejoramiento de la escuela primaria, de este departamento.

"Doña Magda"

Publicamos a continuación el juicio aparecido en el suplemento de nuestro importante colega montevideano «Imparcial» sobre la notable novela del conocido autor Constancio Vigil (hijo):

«Considerando, pues, «Doña Magda» a la luz de estas palabras aclaratorias, llegamos sin esfuerzo a la conclusión de que nos hallamos frente a una obra digna de figurar en el acervo de las buenas novelas americanas. Si su argumento carece de una intrincada trama rica en «sorpresas» y «encrucijadas» literarias, posee, en cambio, con ventaja, el toque psicológico real y certero que hace del protagonista central de la novela, el joven Pablo Matessa, un ser perfectamente humano y veraz, accionando en un medio natural e interesante por lo que tiene de actual y sencillo. Y actualidad y sencillez son, entre otras, las características más destacadas de este libro. La primera solicita continuamente el interés del lector; la segunda, da a la novela esa fuerza irresistible de seducción que anima a los seres y las cosas de la Naturaleza cuando se manifiestan enteramente en la plenitud de una franca desnudez sin velos. Pero, entendámoslo bien, esta sencilla desnudez que señalamos como cualidad sobresaliente en la novela del señor Vigil, nada tiene de común con el crudo naturalismo de Zola o de quienes han seguido sus huellas. Si a un espíritu pudibundo o timorato sorprenderán y alarmarán, quizá alguna vez las nítidas descripciones o las fuertes escenas que encierra «Doña Magda» un lector inteligente y libre de absurdos prejuicios morales admirará, por lo contrario, en esos mismos párrajes el vigor descriptivo, el poder emocional y el sabio atrevimiento del autor quien, bordeando formidables escollos triunfa allí donde otros hubieran fracasado cayendo en lo obsceno o en lo procaz.

Pablo Matessa, un joven boxeador sano de cuerpo y de espíritu, es ob-

Esto llamará la atención!!

Se trata de dar la grata noticia de la reapertuar de la antigua Casa de comercio de Isac Gugelmeier (hijo), la que abarcará los ramos de Tienda, Almacén, Ferretería Bazar y Mercería.

Esta casa seguirá su vieja norma que es la de vender, obteniendo una ganancia reducida, y más teniendo en cuenta que la mercadería que pondrá a la venta es toda nueva, que con la baja que han experimentado los artículos de distintos ramos, se pondrá en condiciones, inmejorables de ventas.

La nueva firma trabajará con preferencia al intercambio de mercaderías, comprando cualquier cantidad de queso, huevos, manteca, cera, miel aves etc.

Este beneficio que será reciproco tendrán oportunidad de aprovecharlo el 30 de Setiembre que es la fecha que se fijó para abrir las puertas al público.

Colonia Suiza **Telefono Helvético**

Lea Ud.

el próximo aviso

de la Kolosal Kemazón

Hojalatería, Bazar y Ferretería
G. NEMER

Hago saber a mi numerosa clientela e igualmente al público en general, que he decidido hacer grandes rebajas de precios sobre las mercaderías, que tengo de venta, como también los trabajos que haga en el corriente mes, en mi taller, y hasta fin de mes. Todo a precio de costo, incomparablemente bajos. Material y trabajos sólidos y esmerados.

También hago saber que en breve, recibiré un novedoso y variado surtido, de mercaderías en los ramos arriba indicados, gran variación, precios reducidos, material insuperable.

Calle 18 de Julio, entre Colón y Guillermo Tell.

GABRIEL NEMER.

NUEVA HELVECIA

Lorenzo Liborio Alvarez

Albañil - Constructor

Hace todo trabajo concerniente al ramo, garantiendo la solidez de los mismos

Precios sin competencia - Pidan presupuestos

NUEVA HELVECIA

Vicente Osorio

Ofrece servicios en acarreos de cargas de cualquier peso y a cualquier punto de la República. Cuento para ello con varios carros y buena caballada

Tiene también para alquilar una máquina pastera, con la que contrato cortes por cuadras

Para solicitar servicios pueden hacerlo por el Teléfono Helvético N.º 1, de la Sucursal Zanelli

COLONIA SUIZA

Saturno Caraballo

Sepulturero del Cementerio Católico

Se encarga de cualquier trabajo de albañilería y de pintura, cuenta para ello con personal competente

Las personas que tengan interés en arreglar sepulturas, no deben olvidar la oportunidad que se ofrece.

NUEVA HELVECIA

jeto de la pasión, violenta y semi otoñal, de una mujer disoluta, Doña Magda. Esta se propone conquistar el amor del desprevenido doncel, y lo consigue pasando sobre todos los miramientos sociales, inherentes a su condición de esposa y de madre. Transcurridos ya los momentos de deliquios iniciales, ante la evidencia abrumadora de la depravación de su amante, Pablo Maicssa reacciona súbitamente, y, obedeciendo al impulso de su juventud y de su mente sana todavía, se aleja con indignación y con asco de la «gran señora», alba morbosa de meretriz encubierta. Este es todo el argumento de la novela. Su desenlace, podría decirse, se adivina desde los primeros capítulos; empero, ofrecen todos ellos tal movilidad, colorido y vigor que el interés del lector sube de punto aunque pronto vislumbre claramente el final de la obra. Esto, aparte de las cualidades que mencionamos más arriba y no obstante algunas salvedades que expresaremos en un estudio detenido de «Doña Magda», hacen que la flamante producción del señor Constancio Vigil (hijo) pueda y deba ser incluida en el número, no muy crecido por cierto, de las buenas novelas rioplatenses.

Importante operación de campos

Acaba de realizarse una importante operación en campos, en el Departamento de Soriano.

Los señores Andrés Prieto, José Héctor Ibáñez y González Hermanos, de esta localidad, compraron a Don Martín Erramouspe una extensión de campo en el distrito del Tala, 12 sección judicial de Soriano, por el precio de noventa y cuatro mil quinientos pesos.

La correspondiente escritura de compra-venta fué autorizada en la ciudad de Mercedes, por ante el escribano señor Francisco Barredo Llugain.

Es propósito de los adquirientes colonizar esos campos, dividiéndolos en pequeñas fracciones.

Nuestra "Página Cultural"

Muchos elogiosos conceptos han sido vertidos respecto a nuestra iniciativa de crear una página cultural, donde abrimos las puertas a la juventud estudiosa, para sus ensayos literarios, que vienen realizando con bastante éxito.

Nuestras columnas son llenadas con producciones de jóvenes de ambos sexos, que hasta ayer no eran capaces de hacer pública sus producciones, y ellas son leídas con singular interés.

Nuestro colega «La Democracia de Rosario al hacer un comentario respecto a la juventud de su pueblo pone como ejemplo, nuestra página y se expresa de esta manera, aunque parece que se ha querido eludir mi sabemos por que razones el nombre de nuestra hoja.

Tiene la palabra el colega:

«Veamos: El apostólico Marcelino Pérez creó una página literaria en un colega helvético y al punto fu ampliamente cumplido su noble propósito; la juventud respondió inteligentemente y de tal modo esa página constituye un exponente Cultural muy risimo, donde la «muchachada» revo ló ansias de elevación espiritual, s a en el buen gusto de sus selecciones como en la producción original de los que sin timideces pueriles, expandi con sus pensamientos concretando una idealidad.»

Deportivas

El gran encuentro de mañana: La final del campeonato departamental —Colonienses y helvéticos se medirán en Colonia

Intensa espectativa ha despertado en el mundo deportivo el gran encuentro que deberá realizarse mañana en la ciudad de Colonia en disputa del campeonato departamental, organizado por el Consejo directivo del football.

Y no es para menos que este match tenga en el espíritu general de la masa deportiva, la atención latente. La supremacía de nuestro departamento en materia de balompié quedará decidida en el encuentro que nos ocupa.

Nuestra región ha de encontrarse en acción en la mencionada disputa por haber alcanzado el título de superioridad dentro de su zona y su rival será Colonia, que alcanzó el triunfo de la zona A, por circunstancias especiales, es decir, por cuestiones reglamentarias.

Han de ser dos fuerzas poderosas, y si bien la nuestra está conceptuada por sus performances anteriores como superior, tendrá que luchar con algunas desventajas, tales como las del viaje y jugar en cancha del caballeresco adversario.

Nosotros que sabemos del corazón y la capacidad de nuestros muchachos creemos que estas ventajas no han de pesar sobre ellos, y sabrán suplirla a base de un entusiasmo superior.

Se reunirá en Colonia, a fin de presenciar este encuentro un gentío enorme dado la espectativa reinante, pero eso no será nada más que un aliciente para nuestros muchachos que se alentarán más y más a fin de sacar triunfante sus prestigiosos colores.

Pos nuestra parte vaya a ellos nuestra palabra de confianza, ya que sabemos que más se agigantan cuanto más ardiente es la lucaa. ¡A vencer como buenos!

Alonso y Sierra

JUEVES
13
OCTUBRE

13 FERIA GANADERA

Local PASO DE MORLAN

Las Ferias en este Local se realizarán todos los 2.os jueves de cada mes

Alonso y Sierra

JUEVES
15
SETIEMBRE

2.ª FERIA GANADERA

Local SAN IGNACIO

Las Ferias en este Local se realizarán todos los 3.os jueves de cada mes

Novios ¿Queréis comprar un regio juego mueble roble con ocho lunas y escrutaciones de bronce y un lindo juego de comedor? Preguntad en esta imprenta

Los premios

Dos son los premios que se disputarán en el encuentro de mañana. La Copa donada por el Consejo Nacional de Football, y once medallas de oro ofrecidos por nuestro importante colega «La Colonia».

Para los que ocupan el segundo puesto tambien son dos los premios que conquistaran o sea, la copa donada por el diputado nacional doctor Alfredo Solares y once medallas de plata.

Nuestros muchachos han de preferir as primeras indudablemente!

No olvidet la CASA TAVARES tiene permanentemente venta de trajes a plazos por cuotas de $ 1.50 semanal

La hora de partida

A las 8 de la mañana deben encontrarse en el local de la Liga, los jugadores que deben trasladarse a la ciudad de Colonia a disputarse el gran encuentro.

Acompañantes

Muchas serán las personas aficionadas que se trasladarán mañana a la ciudad de Colonia, acompañando al team local.

Será pués, para ellos un aliciente que influirá grandemente en su ánimo, de especial manera, en los momentos de lucha, cuando se oiga una voz que los aclama.

Nuestro cuadro

Mucho se discutió y hasta hubo serias discusiones dentro de nuestro football por la constitución de cuadro. Indudablemente, que hay que tratar de prepararse para mañana de la mejor manera a fin de no caer vencido en el tramo final del gran campeonato, despues de haber salvado serios escollos.

Por último y en reunión extraordinaria realizada el jueves por la tarde la Liga constituida en Comisión de selección formó el siguiente team:

José Schmid, Roberto Reisch y Manuel Pereiras; Arturo Andreoli, Oscar Widmer y Ange Iduate; Paulino Prari, Venancio Schmit, Martin Holh, Lorenzo Gonzalez y Lorenzo Moncelar.

Combinado Helvético

Aguerridos deportistas helvéticos, confío en vuestra lealtad e inteligencia de meritorios jugadores, como así en la ligereza en los pases rápidos, obteniendo un buen final.

Considero el humano esfuerzo que tendréis que hacer para conservar vuestro prestigio, frente al poderoso campeón de la zona A, combinado de Colonia. Disputarán las medallas y el Campeonato Departamental.

Por consiguiente espero que defenderéis con buen éxito el lucido juego de football, haciendo así honor al equipo Helvético que tenéis adherido a las camisetas y sobre vuestro corazón.—M. C. C.

Tomándolo por la punta

El cronista de nuestro colega «La Colonia», parece que ha tomado por mal lado, una información de que

Para buen Hormigón empléese siempre "Cemento Portland Artigas".

Para obtener buena mezcla debe emplearse

Una Hormigonera

Solamente mezclando bien los materiales, se obtiene buen hormigón.

Mezclando un minuto a máquina es mejor que mezclando cinco minutos a mano.

Hormigoneras pagan su propio costo en muy poco tiempo.

COMPAÑÍA URUGUAYA DE CEMENTO PORTLAND

PIEDRAS 357 - MONTEVIDEO

Precios de antes de la guerra
Agricultores Hacendados

Arreos de charret completos al reducido precio de **18** y **22** pesos, material de primera y cocidos con hilo enserotado.

¡No crean, se trate de artículo inferior!

Sus ventas, son exclusivamente al **Contado** Pueden pasar por la conocida **Casa Rufener** y verlos, no hay compromisos de comprar.

Existencia permanente de lona, remaches, grampas y barillas para fabricar lonas y segadoras, lo mismo se remiendan y fabrican nuevas.

Capotas de auto Ford al bajo precio de **16.90** al contado RABIOSO. No se trata de reclame, es la pura verdad, para convencerse y antes de comprar en otro lado visiten la **CASA RUFENER** y pidan precios, que se darán complacidos y convencidos que son incompetibles.

Ventajas indiscutibles

Si no bastara, para probar los méritos indiscutibles del **FORD** ni su fama afianzada en más de **22** años de éxitos jamas igualados, ni el testimonio elocuente de 15 000.000 de poseedores satisfechos; entonces someta Vd. mismo a este coche al exámen más minucioso y a las pruebas más exigentes.

Al terminar, habrá un dueño Ford más en el mundo

Si este coche no le satisface, si queréis de más precio esperad un poco más y tendréis el **Nuevo FORD** pues, a pesar de no conocerse la fecha en que llegará, ni los detalles de ese nuevo automóvil, que a no dudar causará admiración. puedo desde ya garantizarles que será algo excepcional, la última palabra en mecánica, con líneas completamente modernas, colores nuevos y vistosos y muchas mejoras que contribuirán que a su llegada **no tendrá Vd. que arrepentirse por la espera causada, felicitándose por ello.**

Agencia FORD y FORDSON

Nueva Helvecia. **JUAN FREY (Hijo).**

DPTO. COLONIA

Algo sensacional

Su interés le obliga recordar que la JOYERIA DELFINO ha iniciado una Venta a plazo, por cuotas semanales de **$ 0.50, 1.00 y 1.50** en donde Vd. eucontrará el más amplio surtido.

El éxito creciente de mi casa se debe a todos los modelos que ofrezco y a la bondad de los mismos. Relojes «Carrillón» completo, de pared 26, toca la hora en la siguiente forma: Primero, los cuatro cuartos a repetición y después la hora. Relojes de oro para mujer, formas muy bonitas, desde $ 9.00. Relojes de pared roble claro y sobre mesa, desde $ 7.50 a 18.00 formas modernas. Relojes de hombre marca «Longines», «Omega» y otras marcas. Vendo a muy bajo precio pulceras para hombre de forma desde $ 4.50.

En esta venta doy lo mismo alhajas, así todos estarán al alcance de usarlas, no siendo recargado el precio, recibirán por el mismo valor que han pago.

Longines tipo chato $ 18.00
» en » más alto » 16.50

Américo M. Delfino.

Tienda, Mercería
Sastrería, Ropería y Bazar
Por balance
y por fin de ESTACION
GRAN LIQUIDACION
ha iniciado
"LA IDEAL"
durante todo el mes de AGOSTO
En Tienda, Mercería y Ropería y grandes descuentos. SALDOS Y RETAZOS, se liquidan a cualquier precio. AL CONTADO
Todos los días precios bajos y de gran reclame
Agentes exclusivos de la famosa loción «MANAU» para el cabello.
Frente a la Farmacia Dreyer y Agencia Chevrolet
E. y R. Ackermann.
NUEVA HELVECIA

ESTEBAN ZERPA

Q. E. P. D.

Falleció el 16 de Setiembre de 1926

Secundina F. de Zerpa, esposa; María Teresa, Horacio Esteban, Hector René, Ana Otilia, hijos; y demás deudos invitan a sus relaciones para el funeral que en sufragio del alma de dicho finado, se celebrará el 16 de Setiembre, o en caso de mal tiempo el día siguiente, a las 10 de la mañana, en la Iglesia de Nueva Helvecia.

nos hicieramos eco en números atrás de que los jugadores colonienses estaban concentrados en el Real, y hace un comentario que termina así:

«Eso es todo y por otra parte deberá saberse que en Colonia se hace verdadero football amateur y sin «importados» y sin paga alguna».

Lo dicho: el cronista lo ha tomado por la punta. No quería decir nuestra información anterior que en Colonia hubiera profesionales ni cosa parecida como entendemos que no son tales los clasicos uruguayos que en distintas oportunidades ante varios compromisos han sido concentrados para su mejor preparación.

En cuanto a los «importados», no nos damos cuenta para quien será ese palo, pues nosotros estamos libre de ello, dada que lejos de ser importadores hemos sido exportadores de excelentes jugadores, los que han ocupado puestos en excelentes cuadros de la capital.

Así, pues, colega, que no nos vaya a tomar por la punta, según la expresión corriente.

El «pollo» Holh

Según informes que tenemos de buena fuente, el popular delantero de los rojos, que se encontraba en montevideo defendiendo los colores de Bella Vista, vuelve nuevamente a radicarse entre nosotros, para continuar jugando por Artesano.

Es esperado, nos dicen los mismos informes en el tren de hoy.

Con la venida del «pollo», Artesano consigue un considerable refuerzo, como así mismo el futbal local.

Presentámosle nuestro saludo de bienvenida.

La reserva de los albos

Se nos informa de que se trasladará mañana a la ciudad de Colonia, a fin de medirse con el Plaza de Deportes, como preliminar al gran encuentro por el campeonato departamental, la la reserva de nuestros albos.

Nacional pues, tendrá un serio contrincante mañana, y sin duda ha de tener que hacer un buen partido si quiere sacar triunfante sus colores.

El público que concurra a Colonia tendrá ocasión de presenciar un buen vermouth.

Los albos por su parte han formado este cuadro:

Collazo, Dolara y Predari; Werner, Aguete y Greising, D'Alexandro, Wibmer, Collazo, Sanchez y Häberli.

Festival Atlético

Como hemos informado oportunamente, tendrá lugar el 16 del próximo mes de Octubre, un gran festival atlético, organizado por el Club Semillero Nacional Atlético Club, en Estanzuela.

El programa que se ha confeccionado al efecto es como sigue:

1. —Salto alto sin impulso.—1er. premio, medalla de plata y 2.°, medalla de metal.

2.°—Salto con impulso.—1er. premio, medalla de plata y 2.o, medalla de metal.

3.°—Carrera de velocidad, 100 metros.—Medalla de plata.

4.°—Salto a la garrocha.—Medalla de plata.

5.°—Carrera circular, 5000 mts. bicicleta.—1.o, medalla de oro; 2.°; medalla de plata.

6.°—Carreras de postas, 4 x 400.—1 medalla c/u, al equipo ganador.

7.°—Carrera de sorijas.—1er. premio, anillo de oro; 2.° anillo de plata.

8.°—Pericón Nacional.—1 Busto artistico.

9.o—Partido de Folley-Ball.—1 medalla de oro al cuadro.

10.°—Partido de Football.—1 trofeo.

11.°—Doma y Jineteada.—1er. premio, $ 30.00 y medalla de oro; 2.° premio, $ 10.00 y medalla de plata.

Medalla de oro y diploma al propietario del bagual que mejor corcobee.

Giro Artesano

Resultado del 13 concurso por la «Copa Club Artesano» a 100 mts. realizado el domingo 4 del mes en curso:

1.°Ricardo Schaffuer, 368 puntos; 2.° Augusto Ziegler, 356; 3.° Federico Gilomen hijo 354 puntos; 4.° Santiago Ziegler, 364 3 °/o handicap 353 puntos 5.o José Beda, 346 puntos; 6.o Luis Zanelli, 356 3 °/o handicap 345 puntos; 7.o Emilio Gilomen, 365 6 °/o handicap 343 puntos; 8.° Ricardo Hugo 329 puntos; 9.° Juan Hohl, 349 6 °/o handicap 318 puntos.

Además tomaron parte en este concurso Enrique Gonzalez y Walter Leish, que no terminaron.

Trajes de niño, todas las edades y clases grandes rebajas durante el mes de Agosto. LA PALMA.

LA INSCRIPCION

La Oficina Nacional Electoral trasmite los datos relativos a la marchar de la inscripción hasta la el 1.° del corriente, los que arrojan las siguientes cifras:

Montevideo, 3412 Canelones, 643 Maldonado 291, Rocha 373, Treinta y Tres 282, Gerro Largo 636, Rivera 597, Artigas 428, Salto 423, Paysandú 395, Río Negro 196, Soriano 703 Colonia 478, San José, 414, Flores 225 Florida 465, Durazno 357, Minas 462 Tacuarembó 603. Total 11383.

Necesita Ud. un traje o un sobretodo? puede mandarlo hacer en la CASA TAVARES por sólo $ 1.50 semanal

Una coz que cuesta cara

Informa un telegrama de Buenos Aires:

Dictó sentencia el juez en lo civil doctor Varangot, en el juicio seguido por don Agustin Masata contra don José Gamaño, sobre indemnización de daños y perjuicios, sufridos a consecuencia de haber recibido el actor una coz de un animal de propiedad del demandado.

Condena el juez a la parte demandada a pagar por toda indemnización la suma de 10.000 pesos con costas.

Vida social

Cine Helvético

Con los dos nuevos episodios que se estrenan esta noche, se finaliza la exhibición de la hermosa super serie Francesa «El pillete de Paris» los dos últimos episodios se titulan: Episodio 15 «La venganza del bandido» Episodio 16 «El triunfo del amor». Completa el programa el estreno de cow-boys en cinco actos «Su propia sentencia» y la cómica en dos actos titulada «El chifladito».

«La Semilleria Suiza», avisa, que han llegado las semillas más lindas de Suiza de porotos enanos y en rama para chauchas.—Juan Leeman.—H. Helvecia

Tambien para mañana se ofrecera otro programa excepcional destacándose el grandioso drama en 8 actos «El desierto trágico» por el célebre actor Lewis Stone.

A las 6 de la tarde el acostumbrado Matinée familiar.

El VIERNES de Greising

QUEDARA MOMENTANEAMENTE EN SUSPENSO MIENTRAS DURE LA GRAN LIQUIDACION QUE DEL 1.° AL 24 DE SETIEMBRE, REALIZA

la Casa Greising

ZAPATERIA y VULCANIZACION
— DE —
RODRIGUEZ HNOS.

Especialidad en calzado sobre medida y composturas.
Se reparan cámaras y cubiertas, y todo artículo de goma.
Venta del afamado neumático MICHELIN, aceite y grasa MOBILOIL.
Las ventas son exclusivamente al contado.
Esta casa está ubicada entre Sarandí y Luzerna, frente a la casa del señor Juan Schneiter
COLONIA SUIZA

Atención «La Ideal» ha iniciado un nuevo sistema de ventas que se denominará «La Semana de los Pobres» En esta semana que termina el Sábado 3 de Setiembre, se venderá más barato que nunca, principalmente a los pobres.—La Ideal. N. Helvecia.

Kermesse de la Escuela Urbana N.° 40

Muy adelantados se encuentran los trabajos qué viene realizando la Comisión de Fomento Escolar de la Escuela N.° 40, a fin de que el más amplio éxito obtenga el festival de beneficencia que se realizará el 20 y 21 del corriente en los salones del Cine Helvético.

El patriótico destino del producido de esa Kermesse influye poderosamente en que todos cooperen con la mejor buena voluntad en la solidaria obra de cultura cuyas ventajas muy pronto quedarán evidenciadas al hacerse factible los propósitos de la Comisión.

Continúan recibiéndose muchísimos donativos, algunos de alto mérito y valor artístico; entre ellos un magnífico pedestal con su correspondiente maceta, esmerado trabajo en mayólica donado por la señora Josefa Goñi de Odriozola. Ya ha sido puesto en rifa, exhibiéndose en las vidrieras de «La Palma».

También está en rifa una riquísima sábana, prolijamente valnillada y bordada, donada por la señora Rosa Paz de Rey. En el comercio de los señores Rodriguez Arroqui Hnos. pueden adquirirse Nos para una victrola al número mayor y un precioso juego de the al menor, donado por la educacionista señorita Ema S. Rodriguez.

Por consiguiente tanta actividad hace presumir el anhelado éxito que con justicia se espera

Continuación de la nómina de donantes: Rora Z. de Mendiña, Inés Mendaña de Greising, Ema Mora de González Arce, María R. de Vombun, Elena Miguel de Egaña, Alfredo Stutz y señora, Fridolina L. de Bernatzky, Nora Rodriguez, Alumnas del taller de labores de la señorita Juana María Gaborit, Raúl Egaña, Julia Karlen de Bernardi, José Bernatzky, Casa Antonio Mradich, familia de Marcelino Casco, Esther Rodriguez, Marcelina H. de Odriozola, Agustina O. de Britos, Coralio Carbajal y fila. Srtas. de Schüsselin, Teresa Casco de Sánchez, Srtas. de Heguy, Celestina H. de Rüfener, Elvira Olace, Olga Meny, Celina Bardallo, Alumnos de la Escuela Urbana de 2.° Gdo. N.o 40. Julio Aranda Carro, Francisco Rey y Sra. Dominga Barale, Lizardi Hnos. Pochocha Cárdenas Viera, Proba y Berta Cárdenas, José G. Perez, María Saenz, Juan Olivera, Lucia de Ogiatti, Inés Margarita Zanelli, Hnos Iduate, Erich Gugelmeier Federico Gilomén, Juan Giller, Juan Wirth, Antonio S. Barreto Felipe Zimer, María Kohree, Rosalía Gubler, Ju

CASA ETTLIN

Modas. Tienda, Mercería, Confección y Artículos de Bazar. JUEVES 20 por °/o de descuento
NUEVA HELVECIA

† Doña Ana G. de Gfeller

En la mañana de ayer, circuló con la rapidez consiguiente la noticia del fallecimiento de la antigua señora, cuyo nombre va al margen de estas líneas.

La extinta estaba sumamente vinculada por estrechos lazos de amistad y parentezco dentro del vecindario, donde había pasado la mayor parte de su vida, a cargo de un hogar respetable.

Era la señora Eggeter de Gfeller, de nacionalidad suiza, habiendo nacido en Berna el 26 de Febrero de 1844, habiendo llegado a América en el 68 en acompañando de los que también fueron de los primeros pobladores de esta Colonia los esposos Karlen.

Contrajo enlace en esta el año 70 con el señor Juan Gfeller, constituyendo un hogar en que predominó siempre la armonia y el amor al trabajo, lo que se puede decir la verdadera felicidad.

Cae a una edad avanzada y aún cumpliéndose sus fervientes aspiracio-

MIEL y CERA

compra cualquier cantidad, en gasto la CASA GREISING

La PALMA
Precios fijos

En breves días inauguraremos la nueva Estación de Primavera y Verano, por lo tanto nos complacemos poner en conocimiento de nuestra buena clientela y del público en general que este año será como nunca, en su propio beneficio comprar en nuestra casa

El haber comprado en gran escala, como se ha hecho, nos permite vender màs barato que nadie en plaza

En Tricolinas, Sedas fantasía, batistas hilo lisas y estampadas de rigurosa moda, Tuzores, Sefires, Brines e infinidad de telas en maravillosos gustos tenemos gran surtido

COVERCOAT gran moda, en todos los gustos

CANOTIERS, CALCETINES SEDA Fsía., CORBATAS, CAMISAS, CINTURONES y ROPA INTERIOR PARA HOMBRE, tendremos desde lo más barato hasta lo mejor

Aunque sólo sea por curiosidad, visite nuestra casa que no se arrepentirá

No olvide que vendemos a pagar en mensualidades!

Suplemento de HELVECIA

correspondiente al Núm. 1298

nes que hace poco manifestara: de padecer una breve enfermedad, pues, apenas estuvo enferma 48 horas.

Su deceso que lleva luto a muchos hogares ha producido honda impresión de pesar por la general estima que la extinta supo captarse en vida.

Su sepelio que se realiza en momentos en que cerramos nuestra hoja, ha de dar lugar a una crecida manifestación de duelo.

Paz en la tumba de la buena anciana, y a sus deudos llegue la sincera expresión de nuestra sentida condolencia.

LA IDEAL Siempre barato.—Avisamos al público en general, que por motivo de Balance—hemos resuelto proseguir nuestra Gran Liquidación de mercaderías,—hasta el 20 de Setiembre próximo, en la que regirán los mismos descuentos que concedíamos en el mes de Agosto.

E. y R. Ackermann.

Enlaces

Llevose a cabo el jueves como lo anunciaramos oportunamente el enlace de la señorita María E. Burger con el joven Juan P. Reisch.

Apadrinaron la boda el señor Enrique Reisch y su señora esposa Hulda S. de Reisch, actuando en la ceremonia civil autorizada por el juez de Paz señor Raul I. Egaña, como testigos los señores Orosman Ibañez y Eugenio Haller por parte de la novia, y los señores Esperio Viera y German Vonrotz, por parte del novio.

Este acto dió lugar a una hermosa reunión social que se realizó en los salones del Hotel del Prado, donde se sirvió a la concurrencia, con un bien preparado lunch.

Viajeros

Regresaron de la capital los jovenes Bartolo Curuchet y Juan Gubler.

—Estuvieron en Rosario los señores Raúl I. Egaña y Ernesto Roland.

—Partió para Montevideo el señor Amaran Zetune.

—Del mismo punto regresó el joven Guillermo Hugo.

—Parte hoy para Montevideo el Administrador de esta hoja señor Arturo Stutz, en compañía de su señora madre.

—Nos visitó el señor Catalicio C. Prieto.

—Fué a Montevideo el señor Juan Werner Berger.

—Para el mismo punto la señora María R. de Vombun.

—En Guaycurú estuvo el señor Andres Prieto.

—De Montevideo se encuentra en esta la señora Julia Reisch de Fuentes.

—Del mismo punto regresó la señora Dominga H. de Bilat.

—Estuvieron de Rosario los jovenes Juan Antonio Lovissetto, Juan Francisco Martino y las señoritas Angelita Lovissetto, Lila Martino.

—Estuvo en Colonia el señor Marcelo M. Bernardi.

—Del mismo punto nos visitó el señor Eduardo Barale.

—Parte hoy para Montevideo la señora Simona C. de Ramos.

—Se ausenta para San José el señor Pedro Arretche.

Enfermos

Se encuentra enfermo el joven Angel Galarza.

—Desde hace días encuéntrase algo delicado de salud el señor Diego Arreleche.

—Se encuentra en Montevideo donde será sometida a una operación quirúrgica la educasionista señorita María Ester Clara.

Agradecimiento

Los deudos de Rodolfo Schwyn, agradecen las atenciones recibidas con motivo de su reciente duelo.

Muerte repentina

A consecuencia de un sincope cardiaco dejó de existir el jueves el guardia civil Laborio Gasco.

El fallecimiento se produjo en momentos que jugaba un partido a la pelota de mano, en la cancha del señor Justo Desfago.

Concurrieron de inmediato al lugar del hecho las autoridades pertinentes.

50 dias sin tomar alimentos

Ricardo Sacco sostiene que ha completado cincuenta dias sin ingerir alimento.

Sacco que es ayunador eminente, fué encerrado en un gabinete de madera y cristales del Casino, en cuyas puertas se colocaron sellos el 16 de Julio del corriente año. Según aduce vivió de seis botellas de limonada que tomó diariamente. Su peso disminuyó en 15 kilos y está tan debilitado que casi no puede moverse.

Empezó su alimentación, tomando caldo de gallina.

Terneras a 30.50

Un lote sobresaliente de terneros fué vendido en la Tablada de Montevideo.

Ese lote compuesto de 36 animales de raza Durham de clase y gordura excepcional, pertenecia a los señores Dionisio A. Salvo y Cia. Dieron un peso promedio de 267 kilos que al precio de $ 0.115 el kilo, dieron un precio unitario de $ 30,50.

Esto demuestra una vez más que de algo vale la mestización.

EN MARCHA...

El proyecto de carretera Montevideo-Colonia, está en la Cámara de Representantes. Parece que el asunto marcha. En la sesión del jueves de esta rama legislativa, se dió cuenta de haberse recibido el mensaje de parte del Consejo Nacional de Administración.

Ahora el asunto en manos de los diputados, suponemos que no se dormirá, máxime que hay interés en hacerse cartel político en estos momentos.

UNA OMISION

En las invitaciones repartidas ayer para el sepelio de la extinta señora Ana E. de Gfeller, se omitió el nombre de su esposo don Juan Gfeller por el apresuramiento con que fueron hechas estas.

En consecuencia dejamos constancia de que el señor Gfeller invitaba para el sepelio de su esposa.

OTRA VEZ?

No hace mucho tiempo los sentimientos humanos fueron conmovidos ante la denuncia comprobada, de que un personaje copetudo de Montevideo, habia muerto martirizándola a una criatura.

El hecho dió lugar a que los autores de tan cobarde acción fueron encerrados en la carcel.

El qúe hoy se denuncia es aun más grave. Se acusa a un vecino de Floridad, de haber originado la muerte a una hijita suya a consecuencia de malos tratos.

Consideramos que la justicia no debe descansar por esclarecer el hecho castigando severamente a los asesinos enmascarados.

Lea los nuevos anuncios ilustrado de la FOTO HUMBERT

Ese "erizamiento" de todo el cuerpo, con malestar y dolor de cabeza ¡es un Resfriado! ¡No se lo deje agravar!

RESFRIADO que se descuida suele degenerar en bronquitis o en pulmonía. Inmediatamente tómese dos tabletas de FENASPIRINA y siga repitiendo esta dosis cada tres o cuatro horas. Si al acostarse toma otras dos tabletas, con una limonada caliente, el resultado será mucho más rápido.

La FENASPIRINA es uno de los descubrimientos más trascendentales hechos en nuestra época. A su gran poder curativo agrega la ventaja de no trastornar el estómago, ni la cabeza, como los productos laxantes a base de quinina.

Durante la epidemia de influenza, la FENASPIRINA, combinada con el limón, salvó más vidas que ningún otro tratamiento.

FENASPIRINA
El metodo moderno de cortar un resfriado

Se vende en Tubos de 20 tabletas, que son el empaque adecuado para tener en la casa, y CAJITAS METALICAS de seis, las cuales, por su cómodo tamaño, pueden llevarse a todas partes y permiten no interrumpir el tratamiento si se ha empezado, o principiarlo inmediatamente que se sientan los primeros síntomas. Esto último es de especial importancia en tiempos de epidemia.

para la obstrucción de la nariz que acompaña a ciertos resfriados, recomendamos, como excelente auxiliar de la FENASPIRINA, el "Rapé Medicinal Bayer OXAN." Desobstruye, facilita la fluxión y despeja la cabeza.

BAYER